

目 录



绪 论	1
第一章 翻译与翻译理论	9
第一节 翻译的本质维度与价值功能	10
第二节 翻译理论的发展历程与类型功能	18
第三节 翻译理论研究的未来发展	33
第二章 翻译研究与翻译学	38
第一节 翻译研究的对象与方法	39
第二节 翻译研究的发展与翻译学的创立	56
第三节 翻译学学科的未来发展	62
第三章 翻译与哲学	68
第一节 翻译与哲学的关系	68
第二节 翻译研究的哲学途径	74
第三节 翻译哲学研究的未来发展	95
第四章 翻译与语言	101
第一节 翻译与语言的关系	105
第二节 翻译的语言研究与语言学翻译理论	107
第三节 语言学翻译研究的未来发展	115

第五章	翻译与文学	124
第一节	翻译与文学的关系	124
第二节	文学翻译与文学翻译理论	129
第三节	文学翻译研究的未来发展	147
第六章	翻译与文化	154
第一节	翻译与文化的关系	154
第二节	翻译的文化思考与理论探索	160
第三节	文化路径翻译研究展望	171
第七章	翻译与社会	176
第一节	翻译与社会的关系	176
第二节	翻译研究的社会学视角	180
第三节	社会学视角翻译研究的未来发展	195
第八章	翻译与历史	204
第一节	翻译与历史的关系	204
第二节	翻译史与翻译史研究	209
第三节	“新翻译史研究”展望	225
第九章	翻译与传播	234
第一节	翻译与传播的关系	234
第二节	对外译介与翻译传播研究	239
第三节	翻译传播研究的未来发展	250
第十章	翻译与技术	261
第一节	新技术对翻译的影响	261
第二节	新技术视域下翻译研究及其发展	265
第三节	新技术视域下翻译研究存在的问题与未来发展	274

第十一章	翻译与翻译批评	279
第一节	翻译与批评的关系	280
第二节	翻译批评的理论途径与方法	285
第三节	翻译批评的当下特征与未来发展	298
第十二章	翻译与翻译伦理	306
第一节	翻译与伦理的关系	306
第二节	翻译伦理研究	308
第三节	翻译伦理研究的未来发展	321
第十三章	翻译与翻译教育	325
第一节	翻译的教育问题	326
第二节	翻译教育与翻译教学研究	331
第三节	翻译教育与师资发展	341
第四节	翻译教育研究展望	344
第十四章	口译与口译研究	349
第一节	中国和国际口译研究的概况	349
第二节	口译研究的主题和视角	351
第三节	口译研究的当下特征和趋势展望	372